

French and English Glossary of Medical Terms

FRENCH	ENGLISH	NOTES
Une anxiété réactionnelle	Trauma Induced Anxiety	
Les difficultés de traitement du langage	Language Comprehension Difficulties	
La dysgraphie « Le graphisme n'est pas automatisé »	Dysgraphia “Graphomotor difficulties”	
La dyslexie	Dyslexia	“Trouble d’orthographe” and “Trouble du langage écrit” should also be referred to as <i>dyslexia</i> in English
La dyslexie de surface (dyséidétique)	Dyseidetic dyslexia (surface)	<i>Dyseidetic</i> : Difficulty recognising the visual word (spelling phonetically) / reversing spelling
La dyslexie visuo-attentionnelle	Visuo-spatial attention in dyslexia	
La dysorthographe	Dysorthography	
La dysphasie	Speech and Language Disorder	The NHS also refers to <i>Developmental Language Disorder (DLA)</i>



La dyspraxie La dyspraxie visuospatiale	Dyspraxia	Both French terms are translated as <i>dyspraxia</i> in English
Multi-dys	-	This term is not used in English – please refer to specific forms of dyslexia.
Haut Potentiel Intellectuel (HPI)	Gifted (learner) Intellectual Giftedness	
« Un profil psychométrique dans la zone élevée par rapport à ses pairs »	“High-functioning cognitive profile, in comparison to their peers”	
« ... peut manquer de flexibilité mentale »	“lack of cognitive flexibility”	
Troubles de la coordination	Dyspraxia	More recent term: <i>Developmental Coordination Disorder</i>
Trouble déficitaire de l'attention (avec hyperactivité) (TDAH)	Attention Deficit Hyperactivity Disorder	
Trouble déficitaire de l'attention (sans hyperactivité) (TDH)	Attention Deficit Hyperactivity Disorder (Inattentive Type) <i>Also known as ... Inattentive ADHD</i>	Formerly known as <i>ADD</i> , this is now an obsolete term.
Trouble dysexécutif	Dysexecutive syndrome	

Ralentissement exécutif	Slower executive function	
Trouble du Spectre Autistique (TSA)	Autism Spectrum Disorder (ASD)	
Trouble spécifique du langage	Speech and Language Disorder	Also known as <i>Language Delay</i>
Trouble visuo-spatiale	Visual stress Visual Spatial Disorder Visual Dyspraxia Visual Processing Disorder	There are several names for this condition in English – choose the one that most closely resembles the symptoms.

Note:

This glossary was made in conjunction with Cécile de Toro Arias, Learning Specialist at Lycée Français Charles de Gaulle de Londres.

If any terms are missing from this glossary, please contact Amelia Hunt, UCAS/US Administrator in the Lycée's CIO, at ahunt@lyceefrancais.org.uk

